

DARBUKKA



QUADERN DE TREBALL
CICLE INICIAL
MARROC

LA CANÇÓ COM A NEXE

INTERCULTURAL A L'AULA

QUADERN DE TREBALL

CICLE INICIAL

PAIS: MARROC

MONTSERRAT GRAU I SANCHIS

A la classe de les “Daines” hi vindrà una nena nova. Així ens ho ha explicat la mestra; diu que ve d'un país que es diu Marroc i que està al nord d'Àfrica.

Hem posat un gran mapa penjat a la pissarra i hem vist com era de lluny el Marroc i el camí que ha fet la nostra nova companya per arribar a Catalunya.



1.- Investiga en el mapa on és el Marroc, pinta'l i fes una línia indicant el camí que ha fet la nova companya per arribar a Catalunya.

Ja ha arribat el moment, tots i totes estem encuriosits i encuriosides per conèixer la nova companya. Ha vingut acompanyada del seus pares. La seva mare vesteix amb una túnica i un mocador al cap. També l'acompanya la seva cosina Najat que ja fa molts anys que és aquí i parla molt bé el català. Quina sort! Per què sinó, no ens haguéssim entès, doncs al Marroc s'hi parla la llengua àrab i nosaltres no la sabem.

Tota la classe la classe li ha donat la benvinguda. Es diu Sokaina, quin nom més bonic!

2.- Dibuixa la Sokaina amb el seus pares.

La Sokaina ajudada per la seva cosina Najat, ens explicarà coses del seu país i ens cantarà algunes cançons que aprendrem.

Diu que el Marroc és un país força diferent de Catalunya. Hi fa més calor, hi ha menys arbres i plantes. Té zones on hi ha desert, on només de tant en tant hi ha un oasis, que és un lloc on hi ha una mica d'aigua i palmeres que fan dàtils.

3.-Dibuixa el desert amb un oasis:

Hi ha animals diferents que aquí, com els camells, que són uns animals molt apropiats per viure a la vora del desert, són capaços d'estar molts dies sense beure aigua.

4.- Dibuixa un camell

En Marc se n'ha adonat que la Sokaina porta dibuixos pintat a les mans, els companys i les companyes han fet una cara molt estranyada, alguns deien que no s'havia rentat les mans. La professora els ha dit que era un costum del Marroc i la Sokaina molt orgullosa ens ha explicat en què consisteix.

Al Marroc és costum pintar-se les mans fent dibuixos geomètrics amb henna, que són unes plantes triturades en forma de pols. Aquestes pintures els duren un quants dies, després se'n van a força de rentar-se.

Es pinten mans i peus en ocasió d'alguna festa, en aquest cas la Sokaina s'ha pintat les mans perquè s'ha casat la seva cosina Fátima i han fet una gran festa, amb molta música, cançons i xerinola

Observa la fotografia, quins dibuixos més bonics s'ha fet a les mans i als peus la cosina de la Sokaina en motiu del seu casament.



Per què no ens cantés una cançó del Marroc? Ha dit en Pau .

Si!!!.- Ha exclamat tota la classe.

D'acord, us cantaré una cançó que parla de la mare, "ummi" com es diu en àrab.

is mu qui um - mi mag ma tu al an ga - - m

ag u qui um - mi gen na tu al ah la a - - m

is mu qui um - mi nag ba tu al a ia - - m

ag mu qui um - mi gen na tu al hau e - - - m

ua ie ha u a ie ua ie ha ua ie

ua ie ha u a ie ua ie ha ua ie

Is muqui ummi nyagmatu al-angam

Ag uqui ummi gennatu al ahlaam

In muqui ummi nag batu alaiam

Ag muqui ummi gennatu al hauem

Uaie huaie uaie huaie

Uaie huaie uaie huaie.

El teu nom mare

és l'aliment del meu ànim

el teu amor, mare

és el cel dels meus somnis.

Quina cançó més bonica! La música sona una mica diferent que les cançons d'aquí.

Totes les coses són diferents que aquí? – Ha preguntat la Maria.

Sokaina.- Hi ha coses que sí, que són diferents, per exemple la manera d'escriure la nostra llengua i alguns objectes:

La llengua àrab s'escriu amb uns altres signes .

Aquí hi diu STOP!



5.- Prova d'escriure STOP en àrab

I aquí hi diu Coca Cola



6.- Prova d'escriure Coca Cola en àrab



Això són unes babutxes, les sabates que es porten al Marroc.

Això és una gel·laba,



Les gel·labes porten caputxa.

7.- Dibuixa unes babutxes. Píntales amb els teus colors preferits.



Això és un joc de te. Als marroquins i a les marroquines ens agrada molt prendre un bon te amb menta fresca i força sucre.



D'aquest objecte es diu "Tagim", serveix per cuinar.



Ah! Ja sé que és això!- Ha dit la Mònica – És la henna per pintar-se les mans i els peus.



Aquests objectes són pintes per pentinar-se.

Pau.- Cantem un altre cançó del Marroc?

Sokaina.- D'acord, us ensenyaré una cançó de bressol.

■ Moderato ■

Ya Ra-ri, ya Ra - ri - ya req-qad ed-dra - - ri

Req-qad li u - li - di - - Fuq el-ferch el a - -li.

Ya rari, ya Rari;
Yareqqad edrari
Reqqed li ulidi
Fuq elferch el ali

Oh! Rari, Rari;
oh tu que dorms als nens,
dorm al meu estimat
en el seu llit alt.

8.- Dibuixa una mare marroquina bressolant al seu filllet.

Instruments musicals:

Aquests instrument són molt típics al Marroc.



Darbukka



Tambors marroquins



Aquest músic toca pel carrer.
L'instrument que porta es diu *rribab*.
Fixat-hi de com va vestit.

9.-Te'n recordes de com es diu el vestit que porten els músics?

.....

10.- Dibuixa uns músics tocant instruments marroquins.

Pau.- Saps alguna altre cançó?

Sokaina:- I tant, en sé moltes perquè allà al Marroc ens agrada molt cantar. Us ensenyaré una que parla de la bicicleta.

Mònica.- També teniu bicicletes al Marroc?

Cristina.- I és clar que tenen bicicletes! que et penses! les coses no són tan diferents aquí que al Marroc.

Mònica.- I com es diu bicicleta en àrab?

Sokaina:- Darahachi.

Da-ra - ha-chi e - ni ka Da-ra - ha-chi ras shi - - -ka

Da-ra - ha-chi u- hep- bu- ha mi-na - sa-da ak-su nu - ha

Vi- e - zeit katt la mat- su - ha lam - ma ra he li e - bi

Da-ra - ha-chi ma- ha-bu- ba-chi samei tsu ha - -mar- ka-da - chi

Da-ra - ha - chi e - ni ka Da-ra - ha-chi ras shi - - -ka

Da-ra - hachi u- hep- bu- ha mi- na - sa- da ak-su nu - ha

Darahachi enika,darahachi rasshika La meva bicicleta impecable, la meva bicicleta alegre.

Darahachi uepbuha,mina sada aksunuha A la meva bicicleta l'estimo i del soroll l'amago.
Vieziyet kay la matsuha, lam mara heliebi Amb oli la vaig untar quan me la va regalar el pare.

Darahachi Mahabubachi, A la meva bicicleta estimada
mahabubachi samei tsu ha markadachi li he posat per nom "Markabachi" *

* Markabachi vol dir: la que em porta a sobre.

Juguem una mica

13.- En aquesta sopa de lletres hi trobaràs 8 noms de coses marroquines.

K	F	C	S	R	Y	Y	I	K	M	X	C
A	W	Q	E	D	T	Y	U	I	O	M	B
H	E	N	N	A	G	H	J	M	L	C	V
S	D	F	G	R	E	I	Y	U	O	P	G
D	C	F	E	B	D	O	T	A	G	I	M
F	B	A	B	U	T	X	E	S	C	N	Z
I	S	I	C	K	B	I	L	O	M	T	O
A	X	T	L	A	B	A	F	E	Y	A	V
E	R	I	D	S	A	C	I	O	P	C	I
S	A	Y	I	P	O	A	S	I	S	I	O
E	C	A	M	E	L	L	O	E	D	I	P
R	E	I	B	F	O	L	I	N	I	E	N

14.- Encerta les respostes:

Serveix per pintar-se les mans

Serveix per cuinar

Beguda amb menta i molt ensucrada

Vestit amb caputxa

Instrument musical de percussió.....

AUDICIÓ

15.- Escoltarem música marroquina, posa-hi molta atenció, després dibuixa el que t'ha suggerit

16.- TREBALLEM EL RITME:

Amb els instruments que teniu a classe o senzillament picant de mans o a les taules, marqueu el ritme de les cançons treballades.

17.- Muntem una festa marroquina :

Amb el companys i companyes de classe podeu organitzar una festa marroquina.

Podeu fer:

- Una exposició d'objectes del Marroc.
- Un mural per situar el Marroc i assenyalar el camí que s' ha de seguir per arribar a Catalunya. Penjar-hi dibuixos que hagueu fet del Marroc.
- Preparar receptes típiques del Marroc .
- Fer te marroquí.
- Cantar les cançons apreses.
- Escoltar música del Marroc.
- Decorar la classe.
- Pintar-vos les mans amb "henna"

Perquè la festa tingui força èxit hi podeu convidar les mares i germanes dels vostres companys i companyes del Marroc. Us poden preparar menges típiques, un bon te i us poder fer el crit tan característic d'alegria que fan les dones.

Després d'haver llegit i omplent tot el quadern estic segura que has après moltes coses del Marroc i sobretot , sobretot, cantar boniques cançons.

AGRAÏMENTS

- A la Najat Driovech Ben Moussa per explicar-me costums del seu país i per la traducció de les cançons.
- A la família Driovech que tan gentilmente em convidaren a casa seva per poder-los entrevistar.
- A la Mònica Bracons i Moya per la cessió de les fotografies del Marroc.
- La imatge de la darbukka i els tambors marroquins han estat extretes de la Web www.oodate.or.jp/user/saeki/darbukka.jpg

INDEX

	pàgina
MAPA	3
CANÇÓ IS MUQUI UMMI	7
LA LLENGUA ÀRAB	8
OBJECTES MARROQUINS	9
CANÇÓ YA RARI	12
INSTRUMENTS MUSICALS	13
CANÇÓ DARAHACHI	15
JUGUEM UNA MICA	17
AUDICIÓ	18
RITME	18
MUNTEM UNA FESTA	19